

## 🌸 教导甘露(Sri Upadesamrta) 🌸

### 第五首诗(verse-5)

一个中阶奉献者对三种不同奉献者的服务

krishneti yasya giri tam manasadriyeta

奎师内提 亚下 吉利 坛 玛那沙得利叶塔

dikshasti cet pranatibhis ca bhajantam isam

迪克沙苏提 查 坡拉那提比苏 查 巴坚坛 伊上

susrushaya bhajana-vijnam ananyam anya-

苏苏鲁沙亚 巴坚那-维坚 阿那尼洋 阿尼亚

nindadi-sunya-hridam ipsita-sanga-labdhya (5)

宁达迪-苏尼亚-利当 伊坡喜塔-上咖-拉波迪亚

### 注释

adriyeta-人们应该尊敬、manasa-在心里、tam-那个(初级奉献者)、yasya giri-在他的说话中、iti-这样(出现)、krishna-奎师那的一个名字、(人们应该给与尊重) pranatibhih-通过给与尊重、ca-也、bhajantam-一个中阶的奉献者, 他得到对真实和假象的正确理解, 他按照奉献者的规定进行实践、isam-至尊主、cet-如果、asti-他有、diksha-接受一个合格导师的启迪、(和) labdhya-得到、ipsita-sanga-他所渴望的联谊(在他的心中, 他对主拉姐-奎师那拥有特别的情感, 那种能够鼓励他和对他表示关心的高级奉献者的联谊)、susrushaya-用所有的服务方式(如: 尊敬地顶拜, 询问有关的问题和做服务)、bhajana-vijnam-(他应该尊重) 一个自我觉悟的高级奉献者, 他执行的灵修是通过内心服务主拉姐-奎师那的日常八层逍遥、ananyam-主奎师那的高级奉献者、anya-nindadi-sunya-hridam-由于不偏正道地集中于服务主奎师那, 他的心不会受到倾向批评等等的障碍所困惑。

## 译文

一个说过一次奎师那圣名，“噢奎师那！”的人是一个初级奉献者（kanishtha-adhikari）。人们应该接受他们为他们的家庭成员并且在心里尊重他。一个完全明白迪克沙的原理，接受一个合格导师的启迪和按照奉献者的规定执行实践的人是一个中阶奉献者（madhyama-adhikari）。人们必须尊重一个已经得到对真实和假象的正确理解的奉献者，向他顶拜等等。一个熟悉圣典-博伽瓦谭和其他奉献者的著作里所讲述的关于崇拜的科学，并且做主奎师那崇拜的人是一个高级奉献者（maha-bhagavata）。由于不偏正道地集中于服务主奎师那，他纯粹的心不会受到倾向批评他人等等的障碍所困惑。他熟练于崇拜，表示他用心意在主拉姆-奎师那的逍遥时光里做服务（manasa-seva），指在一天里分为八个阶段（ashta-kaliya-lila）。知悉他是一个高级奉献者，在他的心中，他对主拉姆-奎师那具有特别的服务情感，那种能够鼓励自己和对自己表示关心的奉献者，人们必须尊敬地向他顶拜（pranipata）、请教他有关的问题（pariprasna）和用爱心为他服务（seva）。

## Upadesa-prakasika-tika

这首诗给与关于思瓦鲁帕-诗达-巴克提（svarupa-siddha-bhakti）的指导。[\[1\]](#)我们应该谦卑地敬拜那些已经接受一个合格导师启迪的奉献者。我们应该用爱心全面地服务那些通过心意服务（manasa-seva）和专一崇拜主奎师那和熟练主奎师那的一日八段逍遥（ashta-kaliya-lila）的崇拜过程的奉献者，明白他们是最悦人心意的联谊对象。专一的崇拜表示在屋拉佳，单独地投入对主拉姆-奎师那的崇拜，不被主拉克思蜜-拿拉亚那和至尊主的其他化身所吸引。在奉爱甘露之洋里有说，在至尊主不同化身的专一奉献者之中，那些人们的心被主南达-南达那偷去的就是最好的奉献者，因为，甚至主拉克思蜜-拿拉亚那的恩赐都不能吸引他们的心意。因此，这些专一的奉献者总是在那些熟练于品味奉献甘露（rasika），同时具有相同倾向和感情，他们的心永远不会受到批评他人等倾向所污染的高级奉献者的陪伴中灵活地培养奉爱。明白这些高级奉献者是最喜人心意的联谊对象，人们应该出自内心地尊敬他们，向他们顶拜和热情地为他们服务。

这首诗也可以有另一种意思。人们应该在心中尊敬那些已经接受一个合格导师的启迪和念颂主圣名的奉献者。人们应该尊重那些已经接受一个真正优秀导师的启迪、理解[\[2\]](#)关系知识（sambandha-jnana）和完全地执行实践的奉献者，向他们顶拜等等。最好的奉献者是全无辱骂他人的倾向、专一地奉献于主拉姆-奎师那、总是用心意机灵地服务他们的一日八段逍遥（ashta-kaliya-lila）。知悉他们对主拉姆-奎师那具有特别的服务情感，他们能够鼓励自己、关心自己和给与最好的联谊，人们应该尊敬地向他们顶拜（pranipata）、请教他们有关的问题（pariprasna）和用爱心为他们服务（seva）。人们应该按照这种顺序了解伟士那瓦的超凡。

在鲁帕导师的原始诗句里，adi 表示‘等等’，被用在 ninda 的后边，它表示批评。我们应该知道它是嫉妒、攻击等毛病，它通常附着批评他人的倾向。在圣典-博伽瓦谭 (3. 25. 24) 里，主卡毕拉叠瓦说：

ta ete sadhavah sadhvi

塔 叶提 沙达瓦 沙得维

sarva-sanga-vivarjitah

沙瓦-上咖-维瓦吉塔

sangas teshv atha te prarthyah

上咖 提苏 阿塔 提 坡拉提亚

sanga-dosha-hara hi te

上咖-多沙-哈拉-嘻-提

“噢善良的女士（Sadhvi）！只有那些总是远离所有坏联谊的纯粹圣者的联谊才是悦人心意的联谊。通过他们的联谊能够根除来自坏联谊的污染。”

### **Piyusha-varshini-vritti**

按照这首诗所给与的指导，一个实践者只要他达到中级的阶段，他就应该为奉献者服务。高级奉献者（uttama-bhakta）以平等的目光看待所有的生物体。所以，他没有奉献者和非奉献者之分。中阶奉献者（madhyama-bhakta），他真诚努力地做崇拜。这首诗显示一个中阶奉献者应该怎么对待高级奉献者。如果他能够远离那些被女人所吸引的人、非奉献者和感官享乐者的联谊，那么，他们的缺点就不会影响到他。还要明白初级奉献者（kanishtha-bhaktas）是愚昧的，因为，他们缺乏关系真理的知识，中阶奉献者应该仁慈地对待他们。听到这样的初级奉献者念颂主奎师那的圣名，中阶奉献者会在心中尊重他们。如果初级的奉献者接受启迪和崇拜哈利，中阶奉献者将会敬拜他们。明白那些不受批评的倾向所影响的高级奉献者的联谊是最有益的，他应该通过做服务的方式尊敬他们。这种服务就是灵性完美的根源。

### **Anuvritti**

在巴克提-尚达巴（868）里，圣吉瓦导师所说明的程序叫做伟士那瓦-迪克沙（vaishnava-diksha）：

divyam jnanam yato dadyat

迪维安 坚南 亚陀 达迪亚

kuryat papasya sankshayam

库利亚 帕帕下 上克沙洋

tasmad diksheti sa prokta

塔苏玛 迪克谢提 沙 坡罗克塔

desikais tattva-kovidaih

爹喜开 塔特瓦-科维带

“绝对真理的学者把那种给与灵性知识 (divya-jnana) 和毁灭对物质感官享乐的罪恶欲望的过程叫做迪克沙。”

人们应该在心里尊重那位已经知道主奎师那和祂的圣名是相同的，圣名本身就是崇拜和服务的对象，接受主奎师那的圣名为唯一的庇护和奉献于念颂的奉献者。尽管门徒在接受迪克沙的时候所得到的曼陀罗和圣名完全一致，形成这些曼陀罗的名字能够给与关于门徒和主的特殊关系知识。没有哈利圣名的庇护，谁都无法成为 hari-jana-主奎师那的家庭成员。主采塔尼亚-玛哈帕布 (Caitanya-Mahaprabhu) 通过伟士那瓦对哈利圣名的信念程度来确定他们的等级。一个仅仅念过一次奎师那圣名的人叫做初阶奉献者 (kanishtha vaishnava)。一个不断地念颂奎师那圣名的人是个长者中阶奉献者 (madhyama vaishnava)。高级的奉献者 (uttama 或者 maha-bhagavata) 是他的一瞥就能够使他人自动地开始念颂奎师那圣名。人们应该在心里尊敬初阶奉献者。人们应该以顶拜等等尊敬中阶奉献者。知悉 (uttama-Vaishnava) 是一个最高级的奉献者，他对主拉姐-奎师那具有特别的服务情感，他能够鼓励自己和关心自己，人们应该充满爱心地服务他。

(1) 因为高级奉献者 (maha-bhagavata) 看到一切都是与主奎师那有关系，所以，他们一视同仁地对待所有的生物体。中阶奉献者 (Madhyama-adhikari) 专心于做崇拜，初阶奉献者 (kanishtha-adhikari) 投入于念颂哈利圣名。

(2) Madhyama-adhikari 中阶奉献者对主奎师那有奉爱，他们通过做服务、顶拜和在心里尊重来尊敬三种不同层次的奉献者- (uttama、madhyama 和 kanishtha)。他们总是努力地帮助那些忘记主奎师那的人们再次靠近祂。他们不关心那些对祂有敌意的人们。他们没有好像 uttama-adhikari maha-bhagavata 高级奉献者那样一视同仁地对待所有的生物体。如果他们虚假地模仿 maha-bhagavata 高级奉献者的话，那么，他们很快就会从他们原有的位置上跌倒下来。

(3) kanishtha-adhikari 初级奉献者接受主奎师那圣名的完全庇护，知道它是最有益的。但是，他们没有觉悟到 madhyama-adhikari 中阶奉献者的位置比他们的位置更高，也不知道在不久的将来，他们也应该努力地达到那

种程度。有时候，kanishtha-adhikari 初级奉献者的跌倒是由于他认为自己是一个古鲁。所以，谨慎地给与高级奉献者适当的尊敬，他们应该接受圣名的完全庇护。

---

[1] 例如：听，歌唱和记忆等等，和由巴瓦开始的不同灵性情感的表露，全无与主奎师那无关的其它愿望和不受知识和果报所蒙蔽的所有有利的努力 (ceshta) 叫做思瓦鲁帕-诗达-巴克提 svarupa-siddha-bhakti。换言之，所有如身心、言行和心意的努力都是关系到主奎师那，完全不受干预地执行专一和直接取悦主奎师那的所有行为叫做 svarupa-siddha-bhakti。

[2] 关系知识 (Sambandha-jnana) 是关于关系真理 (sambandha-tattva) 的知识，它表示主、生物体和物质力量的相互关系。Sambandha 指连接、关系和连结。生物体是永恒和不可分开地与至尊主连接在一起。所以，祂是关系的真正对象。生物体和至尊主的主要关系是：一个是服务者，另一个是被服务者。然而，在奉爱的完美阶段，人们能够与主建立一种好像仆人、朋友、父母或者情人的关系。